

線上崇拜請撥電話號碼647-374-4685，接通後請按會議號碼814-540-623#，  
聽指示再按#，然後按入密碼#。崇拜後請按\*6彼此問安。或，網上視聽請連接  
<https://us02web.zoom.us/j/814540623>，然後按入密碼。

將臨節第二主日 THE 2<sup>ND</sup> SUNDAY IN ADVENT

聖餐主日 COMMUNION SUNDAY

二零二二年十二月四日 DECEMBER 4, 2022

多倫多中華聯合教會上午十一時中文崇拜程序

**Toronto Chinese United Church - Chinese Worship Service**

主禮：張黃煥瓊

宣道：鄒梓嫻牧師

司琴：黃布愛玲

讀經：蕭舒啟恩

圖語傳譯：何韞芳

簡報：陳鎮璣

主播：廖琪珍，蕭仁瀚

影音：張余妙霞，廖永輝，

蕭舒啟恩，黃德銘

接待：張健忠，廖蔡嘉倫

Leader: Winnie Cheung

Preacher: Rev. Cathy Zou

Organist: Regina Wong

Reader: Karen Siu

Mandarin Interpreter: Wanda Ho

PowerPoint Preparation: Kay Chan

Zoom Hosting: Kitty Liu, Alfred Siu

AV: Sharon Cheung, Peter Liu,

Karen Siu, Anthony Wong

Receptionist: Jones Cheung, Karen Liu

序樂靜默

PREPARE YOUR HEART

宣召

CALL TO WORSHIP

燃點將臨節燭光

LIGHTING THE ADVENT CANDLE

同讀

Lectionary listed in page 2

唱詩第90首

OPENING HYMN #90

「歡聲歌」

"Hark! The Glad Sound, The Saviour Comes"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文

THE LORD'S PRAYER

同讀

Let's read "Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「請講述古老福音」

"Tell Me the Old, Old Story" (words by Arabella  
C. Hankey, music by William H. Doane)

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇72: 1-11, 18-19

Psalm 72: 1-11, 18-19

讀經

SCRIPTURE READING

羅馬書15: 1-7

Romans 15: 1-7

唱詩第295首

「萬方團契歌」

HYMN #295

"In Christ There Is No East or West"

宣道

「基督轉化，彼此擔待」

SERMON

"Transformed by Jesus, Bearing One Another"

榮耀頌

同唱

GLORIA PATRI

(Hymn book inside back cover)

奉獻祈禱

OFFERTORY PRAYER

會務報告

PARISH CONCERNS

唱詩第252首

「宏開筵筵歌」

HYMN #252

"My God and Is Thy Table Spread"

聖餐

同誦使徒聖經及聖餐禮文

HOLY COMMUNION

Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy

祝福

BENEDICTION

三一頌

同唱

DOXOLOGY

(Hymn book inside back cover)

唱詩第318首

「愛人歌」

CLOSING HYMN #318

"O Brother Man, Fold to Thy Heart Thy Brother"

滅燭禮

SNUFFING THE ADVENT CANDLE

~~~~~

本主日獻花：

陳曾月萍

張健忠、余妙霞

岑曾月桂

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

郭家記念家姊和姊夫

本主日獻刊：

陳曾月萍

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

## 關懷與支持：

1. 今主日英文崇拜定於上午9:30時在教會進行敬拜，嘉賓講員是Jeffrey Dale傳道，歡迎你們參加。如有查詢請聯絡黃布愛玲行政幹事(416-754-7147內線1001)。
2. 安省政府已經取消了大多數口罩限制，但為了多倫多中華聯合教會的會眾，朋友和職員的健康和福祉，堂會鄭重要求所有參加實體主日崇拜的人士**繼續配戴口罩和進堂時消毒雙手**。如果您生病或有任何新冠病毒的症狀，必須避免來教會。感謝弟兄姊妹的體諒和合作，使本堂成為一個安全健康的宗教場所。
3. 如你或你的家人需要購買食物、取藥、外賣，或處理其他緊急事務，您可以致電(905)474-2220與思羣服務的顏姑娘聯繫，查詢他們在新冠肺炎疫情期間提供的服務；或者您可以致電留言牧養關懷探訪組張黃煥瓊(Winnie)，她可以把您的需求轉給思羣服務。若你知道某人需要輔導或代禱關懷，亦事先徵得其同意，歡迎你通知鄒梓嫻牧師(416-754-7147內線1003)與他、她聯絡。
4. 我們感謝弟兄姊妹和主內朋友對教會的支持，在疫情影響下都按著能力以金錢回應上帝給予的恩典。請使用適合你的方法捐獻：(1)若你親自交來教會，請先通知行政幹事黃布愛玲，以確保你的安全；(2)郵寄支票致本教會；(3)使用網上捐款<https://www.canadahelps.org/en/dn/47894>，但本堂要繳付4%手續費。(4)使用閣下的銀行電子轉賬服務，收款抬頭為<Toronto Chinese United Church>，將奉獻金額用帳戶內的電郵地址發送到[etransfer@tcuc.ca](mailto:etransfer@tcuc.ca)即可。請在<留言>部寫上你的捐封號碼，如果您有具體指示，分配捐款予指定基金，可以在<留言>部註明。由於<留言>部的空間有限，建議您使用縮寫（例如，S=主日捐，BM=建設及維修基金，V=前瞻基金，T=感恩捐，F=獻花，B=獻刊，MS=傳道服務基金。至於外展或特別捐，則請留言指示）。如果您將<留言>部分留空，則所發送的金額將被視為主日捐。

## 會務消息：

### 1. 解除新冠肺炎預防措施 **Lifting of COVID Protection Protocols**

堂會在十一月二十七日會議中檢討現行因應新冠肺炎疫情所訂下的安全措施。我們討論關於會眾在感染疫症康復後和從加國以外旅遊回來，十天後才能參加實體崇拜和活動的要求應否修訂。鑑於目前本堂已停止對進入教會的人士執行安全檢測，所以堂會決定解除此限制。不過，我們仍然要求各位在進入教會時戴上口罩及必須使用消毒液消毒雙手。並且若各位感染新冠肺炎未愈、有傷風咳嗽、感冒或其他傳染性疾病的徵狀，請留在家中休息。我們繼續為在家參加崇拜者提供中文線上崇拜；亦在研究英文線上崇拜的可行性。多謝各位合作，並祝身體安康！

At the Church Board meeting held on November 27, 2022, the Board members reviewed the protection protocols in place related to COVID-19, such as members participating in in-person worship and activities at TCUC after recovering from COVID-19 infection or having travelled outside of Canada. Given that no active screening is currently being conducted, it was agreed that all protection protocols will be lifted, with the exception of masking and hand sanitizing. We kindly ask that you stay home if you are experiencing symptoms of COVID-19, flu, cold, or any other infectious illnesses. All members are asked to continue masking and hand sanitizing upon entry to TCUC. Sunday Services for Chinese Ministry will continue to be available through Zoom for to provide an option individuals who worship from their homes, and virtual services for English Ministry will be explored. Thank you for your continued cooperation. We hope everyone will stay safe and healthy.

## 2. 誠邀你和親友參加以下的聚會或活動：

### ➤ CG3細胞小組

日期：12月4日(今日)

時間：下午2:30

研經：《破冰之旅》由鄒梓嫻牧師帶領

會議ID編號：832 1396 8098

網絡鏈線：<https://us02web.zoom.us/j/83213968098>

### ➤ 就業團契

日期：12月10日(星期六)

時間：下午3:30時至6時

主題：「樂滿聖誕」

地點：教會友誼廳

歡迎所有在職人士參加，詳情可向杜國豪或廖琪珍查詢。

### ➤ 排舞班

排舞班活動於每主日下午2:15-3:45在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡林伍妙玲姊妹。

### ➤ 羽毛球

羽毛球活動於每週三晚上7:30-10:00在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡廖永輝弟兄。

## 3. 白色聖誕禮物

本堂每年在將臨節期間收集食物送給有需要人士，以記念上帝將最好的禮物送給我們。請兄姊在將臨節期間，捐贈罐頭或其他乾糧，支持這項“白色聖誕禮物”愛心行動。食物將送往士嘉堡愛靜閣社區中心之調濟庫。

## 4. 《靈命日糧》

2022年12月至2023年2月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍已收到，歡迎弟兄姊妹於辦公時間來教會索取，讓我們每天閱讀，使心靈得到滋潤，靈命得到更新。

## 5. 大聖誕咭 Christmas Card Campaign

資源運作組誠邀你透過加拿大聯合教會的傳道服務基金建設一個更美好的世界。在將臨節期間，您可以藉著捐款給這基金，表達對親人或朋友獻上祝福或問候，作為聖誕禮物。我們會將你的獻詞以幻燈形式在中文崇拜前播放和登載在週刊上，與會眾分享。

您的禮物將幫助世界上生活在貧困中的人，尋求安全和更好生活的難民家庭，以及需要學費、衣服、食物等的兒童。

你可於11月28日至12月23日期間，使用以下的捐款方法：

- 透過電子轉賬，在訊息欄內寫上「CCC」（聖誕賀卡籌款活動）及將你的願望或問候電郵 [wongr@tcuc.ca](mailto:wongr@tcuc.ca) 給行政幹事；或(因為銀行未必有足夠的位給捐者寫上他們的字句)
- 寄出一張支票，抬頭為Toronto Chinese United Church，並附上你的問候願望或問候；或
- 在參加實體崇拜時將您的捐款和獻詞放入捐封內交給行政幹事。

我們建議最少作以下的捐獻：每家庭二十五元、個人十五元、學生五元及歡迎兒童的小小奉獻，捐者將獲本堂發出退稅收據。

The Stewardship Working Group would like to invite you to help build a better world through the UCC Mission & Service Fund "Gifts with Vision". While making the contribution, please attach a Christmas wish/greetings to your loved ones or friends, if you would like to do so. Your wish/greetings would be displayed in the pre-service slide show on Sundays for the period of Nov. 28 till Dec. 25. It will also be printed in the Sunday bulletins.

Your gift will help people living in poverty, refugees seeking safety and a better life, and children who need tuition, uniform, breakfast etc.

You can make your donation during the above period by one of the following:-

- eTransfer and write "CCC" (Christmas Card Campaign) in the message box AND email your wish/greetings to Administrative Secretary [Regina Wong](mailto:Regina.Wong@tcuc.ca) OR
  - mail a cheque made payable to "Toronto Chinese United Church" AND attach a paper with your wish/greetings OR
  - leave them in the donation box during Sunday service in church
- Recommended donations: \$25 per family, \$15 for individuals, \$5 for students, small donations from children are welcome. Donors will receive a tax receipt from the church.

## 6. 中文堂兒童主日學／兒童崇拜

由12月4日開始，中文堂恢復兒童主日學，以詩歌、故事、遊戲的形式，讓孩童認識上帝，建立信仰。兒童主日學將會在上午11時15分正式開始，家長可帶小朋友到地下一號活動室，讓孩子參與主日學。事工目前由鄒梓嫻牧師的丈夫陳華正牧師負責帶領。

兒童事工的發展能更好栽培教會下一代，吸引更多生命來到教會當中。事工現時需要招募多位願意陪伴孩子成長，建立孩子信仰的家長或弟兄姊妹加入服侍，參與教學或維持現場秩序。無論你是否有教學經驗，若你有興趣了解、為教會出一份力，請聯絡鄒梓嫻牧師。

## 7. 聖誕感恩崇拜

12月25日聖誕節主日，是信徒歡慶耶穌基督降臨人間的日子，也是信徒喜樂分享上帝恩典的時候。今年聖誕節，我們誠邀弟兄姊妹齊聚聖堂，參與聖誕感恩崇拜，在聖誕一同敬拜，在年尾數算主恩。由於在崇拜中，我們會邀請弟兄姊妹上台分享感恩見證，**崇拜時間會由上午11時開始，約中午12時半結束。**

## 8. 邀請你分享感恩經歷

我們誠邀有感動在聖誕崇拜分享感恩經歷的弟兄姊妹，將你的感恩分享寫成5分鐘的文字稿；將文字稿、照片（如有）或PPT簡報（如有），以電郵方式在12月16日（星期五）前發送給行政幹事黃布愛玲，以便教會安排當日流程。

## 9. 本堂明年月曆

明年月曆經已印好免費送給弟兄姊妹。此月曆中英對照並印有本堂堂名，聚會時間表，每月金句，短文信息，每日讀經經文、中西曆，公眾假期等。請崇拜後在友誼廳領取，如需多領一份請為此事工作奉獻(每份\$3)。請將捐款放入設置的月曆捐款箱內。